Part 2

SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC

2. rész

HÁZIASÍTOTT SZARVASMARHAFÉLÉK 2004. DECEMBER 31. ELŐTT GYŰJTÖTT, FELDOLGOZOTT ÉS TÁROLT, KIVITEL CÉLJÁRA SZÁNT SPERMÁJA 2005. JANUÁR 1-JÉTŐL, A 2003/43/EK IRÁNYELV 2. CIKKE (2) BEKEZDÉSÉVEL ÖSSZHANGBAN

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

2005. január 1-től a 2004. december 31-e előtt a 88/407/EGK tanácsi irányelvben korábban lefektetett követelményekkel összhangban gyűjtött, feldolgozott és tárolt, és ezen időpont után a 2003/43/EK irányelv 2. cikke (2) bekezdésével összhangban behozatal céljára szánt spermakészletekre az alábbi mintabizonyítványt kell alkalmazni.

Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Consignor
Name
Address
Postal code

I.2.
I.2.a.Local reference number:
I.3. Central Competent Authority
I.4. Local Competent Authority

I.5. Consignee
Name
Address
Postal code

I.6.

I.7.Country of origin ISO code
I.8. Region of origin Code
I.9. Country of destination ISO code
I.10. Region of destination Code

I.11. Place of origin
Semen centre
Name Approval number
Address
Name Approval number
Address
Name Approval number
Address

I.12. Place of destination
Holding Semen centre Approved body
Name Approval number
Address
Postal code

I.13.
I.14. Estimated date and time of arrival

I.15. Means of transport
Aeroplane Ship Railway wagon
Road vehicle Other
Identification:
Documentary references:

I.16.
I.17.

I.18. Description of commodity
I.19. Commodity code (HS code)
I.20.Quantity

I.21.
I.22. Number of packages

I.23. Identification of container/Seal number
I.24.

I.25. Commodity certified for
Artificial reproduction

I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU
3rd country ISO code

I.27. For import or admission into EU
Definitive import

I.28. Identification of the animals/products
Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin

ORSZAG **Allat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításhoz**

I. Rész : A feladott szállítmány adatai

I.1.Feladó
Név
Cím
Irányítószám

I.2.

I.2.a. Helyi hivatkozási szám

I.3. Központi illetékes hatóság

I.4 Helyi illetékes hatóság

Címzett
Név
Cím
Irányítószám

I.6.

I.7. Származási ország ISO-kód

I.8. Származási régió Kód

I.9. Rendeltetési ország ISO-kód

I.10. Rendeltetési régió Kód

I.11. Származási hely/Begyűjtés helye
Mesterséges termékenyítő állomás
Név Engedélyszám
Cím
Név Engedélyszám
Cím
Név Engedélyszám
Cím

I.12. Rendeltetési hely
Gazdaság Mesterséges termékenyítő állomás Engedélyezett intézmény
Név Engedélyszám
Cím
Irányítószám

I.13.

I.14. Az érkezés előreláthatható időpontja

I.15. Szállítóeszköz
Repülőgép Hajó Vasúti vagon
Gépjármű Egyéb
Azonosítás:
Hivatkozás okiratokra:

I.16.

I.17.

I.18. Áru ismertetése

I.19. Árukód (KN-kód)

I.20. Szám/Mennyiség

I.21.

I.22. Csomagok száma

I.23. A konténer azonosítója/Plombaszám

I.24.

I.25. Az alábbiak céljából hitelesített áruk
Mesterséges szaporítás

I.26. Az EU-n keresztül harmadik országba történő átszállításért
Harmadik ország ISO-kód

I.27. Az EU-ba történő behozatalért vagy engedélyezésért
Import

I.28. Áruk beazonosítása

Faj (Tudományos megnevezés) Azonosító jelölés Adagok mennyisége Származási központ engedélyszáma

COUNTRY **Domestic bovine semen collected, processed and stored before 31 December 2004**

ORSZÁG ***Háziasított szarvasmarhafélék 2004. december 31-e előtt gyűjtött, feldolgozott és tárolt spermája***

Part II: Certification/ *I. rész: Tanúsítvány*

II. Health information *Egészségügyi információ*	II.a. Certificate reference number *Bizonyítvány referenciaszáma*	II.b. Local reference number *Helyi referenciaszám*

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

1.1. ……
(Name of exporting country) ([4])

was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

Alulírott hatósági állatorvos igazolom:

……
(Származási ország neve) [(3)]

a kivitel céljára szánt sperma gyűjtését közvetlenül megelőző 12 hónap során és a szállítás időpontjáig mentes volt a keleti marhavésztől és a száj- és körömfájástól, és ezen időszak során nem vakcináztak e betegségek ellen;

1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:

A fent ismertetett spermát 2004. december 31-e előtt gyűjtötték egy olyan spermagyűjtő központban, amely:

1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

megfelel a 88/407/EGK irányelv A. melléklete I. fejezetében meghatározott követelményeknek;

1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC;

üzemeltetése és felügyelete összhangban van a 88/407/EGK irányelv A. melléklete II. fejezetében meghatározott követelményekkel;

1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch);

A központ, ahol a kivitel céljára szánt spermát gyűjtötték, a kivitel céljára szánt sperma gyűjtési időpontját megelőző 30 nap során és a gyűjtés után 30 napig (friss sperma esetén az elszállítás napjáig) veszettségtől, gümőkórtól, brucellózistól, lépfenétől és szarvasmarhák fertőző tüdő- és mellhártyagyulladásától mentes volt;

1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:

A fent ismertetett sperma gyűjtésének idején a spermagyűjtő központban tartózkodó valamennyi szarvasmarhaféle:

1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

olyan állományból jött és/vagy olyan anyaállattól származik, amely megfelel a 88/407/EGKirányelv B. melléklete I. fejezete (1) bekezdése b) és c) pontjában szereplő követelményeknek;

1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and

– a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and

– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

az elkülönítési időszakot megelőző 30 napon belül negatív vizsgálati eredményt adott:

– *a 88/407/EGK irányelv B. melléklete I. fejezete (1) bekezdésének d) pontja i., ii. és iii. alpontjában említett vizsgálatokra, valamint*

– *a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise kimutatására szolgáló vírusneutralizációs próbára vagy ELISA próbára, és*

– *a szarvasmarhák vírusos hasmenésének kimutatására szolgáló vírusizolációs próbára (fluoreszcenciás antitest próbára vagy immunperoxidáz-próbára), amelyet, amennyiben az állat hat hónaposnál fiatalabb, később kell elvégezni, amikor már betöltötte ezt az életkort;*

1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,

– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]),

– a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]);

30 napos elkülönítési időszakban vett részt, és negatív vizsgálati eredményt adott a következő egészségügyi vizsgálatokra:

– *szerológiai vizsgálat brucellózis kimutatásra, melyet a 64/432/EGK irányelv C. mellékletében ismertetett eljárás szerint végeztek,*

– *immunfluoreszcenciás antitest próba vagy tenyésztéses vizsgálat Campylobacter fetus fertőzés kimutatására, tasakváladékot vagy mesterséges hüvelyöblítéssel nyert anyagot tartalmazó mintából, illetve nőivarú állatokon hüvelyváladék-agglutinációs próba ([1]),*

– *mikroszkopikus vizsgálat és tenyésztéses vizsgálat a Trichomonas fetus kimutatására hüvely- és tasaköblítéssel előállított mintán, illetve nőivarú állatokon hüvelyváladék-agglutinációs próba ([1]);*

1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

negatív vizsgálati eredményt adott, legalább évente egy alkalommal, a 88/407/EGK irányelv B. melléklete II. fejezetének 1.a., b. és c. pontjában említett rutinvizsgálatokra;

1.5. At the time the semen described above was collected,

A fent ismertetett sperma gyűjtésének idején,

1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and

a központban tartózkodó valamennyi nőivarú szarvasmarhaféle negatív vizsgálati eredményt adott, évente legalább egy alkalommal, a Campylobacter fetus fertőzés kimutatására szolgáló hüvelyváladék-agglutinációs próbára; és

1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

a sperma-előállítás céljára használt valamennyi bika negatív vizsgálati eredményt adott az immunfluoreszcenciás antitest próbára vagy a Campylobacter fetus fertőzés kimutatására szolgáló tenyésztéses vizsgálatra tasakváladékot vagy mesterséges hüvelyöblítéssel nyert anyagot tartalmazó mintából, amelyet a gyűjtést megelőző 12 hónapban végeztek;

1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

A kivitel céljára szánt spermát olyan bikáktól gyűjtötték, amelyek:

1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

megfelelnek a 88/407/EGK irányelv C. mellékletében meghatározott követelményeknek;

1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export([1]);

or

had been imported from…… ([4]), after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community([1]);

a származási országban tartózkodtak a kivitel céljára szánt sperma gyűjtését közvetlenül megelőző hat hónap során ([1]);

vagy

……-ból([3]) importálták, miután kevesebb mint hat hónapot tartózkodtak a származási országban, és a behozatal idején megfeleltek az olyan donorokra vonatkozó állat-egészségügyi követelményeknek, melyek spermáját a közösségbe történő exportra szánták ([1]);

1.6.3. stand in a semen collection centre at which:

(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis([1]), or

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination([1]);

olyan spermagyűjtő központban tartózkodnak, amelyben.

i) valamennyi szarvasmarhaféle legalább évente egy alkalommal negatív vizsgálati eredményt adott a fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise kimutatására szolgáló szérumneutralizációs próbára vagy ELISA próbára (1); vagy

ii) a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise ellen nem vakcinázott állatok negatív vizsgálati eredményt adtak, legalább évente egyszer, a fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise kimutatására szolgáló szérumneutralizációs próbára vagy ELISA próbára, mely próba során a fertőző rhinotracheitise kimutatására irányuló próbát nem végezték el azoknak a bikáknak az esetében, amelyek a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise elleni első vakcinázásukat azt követően kapták meg az inszeminációs központban, miután a fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise kimutatására szolgáló szérumneutralizációs próbára vagy ELISA próbára negatív eredményt adtak, és amelyeket, az első vakcinázástól számítva legfeljebb hathónaponként, rendszeresen újravakcináztak ([1]);

1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

*teljesítik az OIE szárazföldi állatokra vonatkozó állat-egészségügyi kódexének kéknyelv-betegségről szóló fejezetében a szarvasmarhafélék spermájára előírt behozatali követelményeket, az ország státuszától vagy a tartózkodási zónától függően; ****

1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …….; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

*olyan származási országban tartózkodtak, amelyben az epizootikus vérzéses megbetegedés (EHD) alábbi szerotípusai találhatók meg: …….; és negatív eredményt adott, legfeljebb 12 hónap különbséggel, az EHD fent felsorolt szerotípusainak kimutatására elvégzett agar gél immuno-diffúziós próba, valamint a vírusneutralizációs próba, melyeket engedélyezett laboratóriumban, a sperma gyűjtését megelőzően, legfeljebb 21 napon belül vett vérmintákon végeztek;****

1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …….; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

*olyan exportáló országban tartózkodtak, amelyben az epizootikus vérzéses megbetegedés (EHD) alábbi szerotípusai találhatók meg: …….; negatív eredményt adtak az EHD fent felsorolt szerotípusai kimutatására a belépést megelőzően és hat hónapos időközönként elvégzett agar gél immuno-diffúziós próbára, valamint a vírusneutralizációs próbára, amelyeket engedélyezett laboratóriumban végeztek; **

1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

*negatív eredményt adott a legfeljebb 12 hónap különbséggel, két alkalommal, az Akabane vírus kimutatására elvégzett szérumneutralizációs próba, amelyet engedélyezett laboratóriumban, a sperma gyűjtését megelőzően, legfeljebb 21 napon belül vett vérmintákon végeztek el; **

1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

A kivitel céljára szánt spermát a származási ország illetékes hatóságai által a központ számára kiadott engedély időpontját követően gyűjtötték;

1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

A kivitel céljára szánt sperma feldolgozását, tárolását és szállítását olyan feltételek mellett végezték, amely megfelel a 88/407/EGK irányelv követelményeinek az irányelv 2003/43/EK irányelv általi módosítását megelőzően.

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Delete as necessary.
(2) [Box reference no. I.28. in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
(3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
**** To be used only by Australia, Canada and the USA.
*** To be used only by Australia and the USA.
** To be used only by Canada.
* To be used only by Australia.

Megjegyzések

Megjegyzés az importáló számára: ez a bizonyítvány kizárólag állat-egészségügyi célokat szolgál, és kísérnie kell a szállítmányt, amíg az a határellenőrzési pontot el nem éri.

(1) Nem kívánt törlendő.
(2) [Táblázat referenciaszáma: I.28. az I. részben]:
Azonosító jel: a donor állatok és a gyűjtés időpontja, amelynek 2004. december 31. előtti időpontnak kell lennie, azonosításának megfelelően.
Származási központ engedélyszáma: csak akkor töltendő ki, ha eltér az I.11. referenciaszámú rovattól.
(3) A 2004/639/EK határozat I. mellékletében felsorolt országok
(4) Az EHD vírusdiagnosztikai próbákra vonatkozó szabványokat a Szárazföldi állatok diagnosztikus vizsgálatai és vakcinái kézikönyv kéknyelvbetegségről szóló fejezete ismerteti
**** *Csak Ausztráliára, Kanadára és az USA-ra vonatkozik.*
*** *Csak Ausztráliára és az USA-ra vonatkozik.*
** *Csak Kanadára vonatkozik.*
* *Csak Ausztráliára vonatkozik.*

NB: This certificate must:

(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
(b) be made out to a single consignee;
(c) accompany the embryos in the original.

Megjegyzés: ezt a bizonyítványt:

(a) legalább a rendeltetési tagállam egy hivatalos nyelvén és azon tagállam egy hivatalos nyelvén kell kiállítani, ahol a sperma belép a közösség területére;
(b) egyetlen címzett nevére kell kiállítani;
(c) eredeti példányban kell csatolni a spermaszállítmány kísérésére.

	Official veterinarian Name (in Capital): Qualification and title Date: Signature: Stamp *Hatósági állatorvos* *Név (nagybetűkkel): Képesítése és címe (fokozat)* *Dátum: Aláírás:* *Bélyegző*